

9E381=L/R

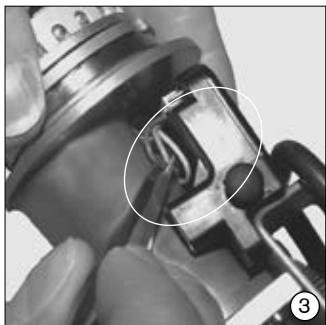
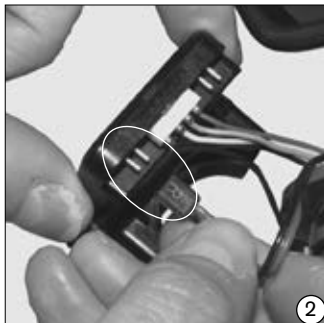
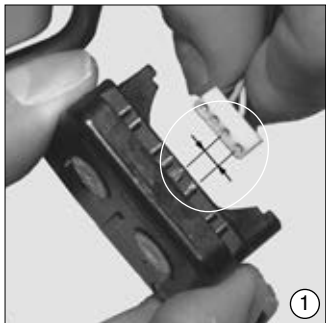


9E408=L/R

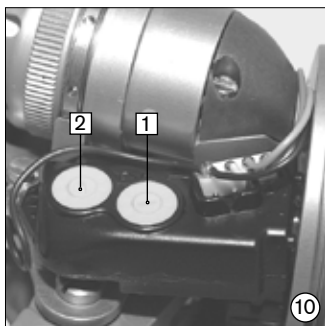
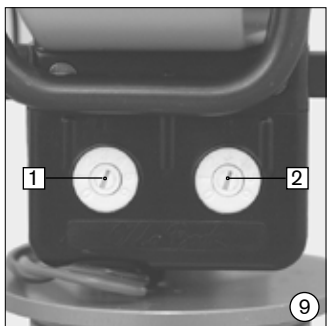
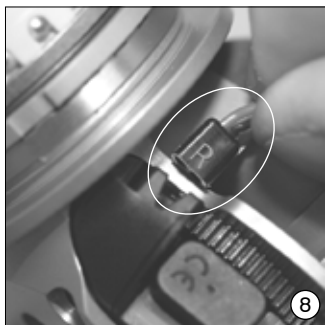
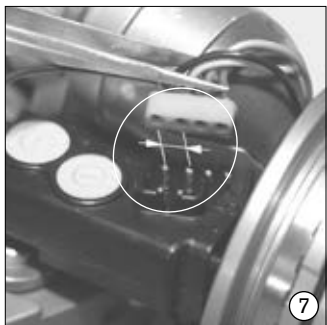
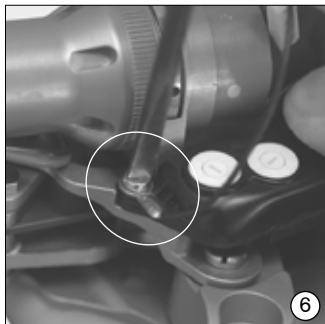
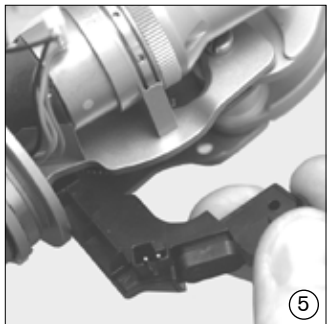
9E381=L/R, 9E408=L/R

DE	Gebrauchsanweisung	4
EN	Instructions for use	8
FR	Instructions d'utilisation	12
IT	Istruzioni per l'uso	16
ES	Instrucciones de uso	20
PT	Manual de utilização.....	24
NL	Gebruiksaanwijzing.....	27
SV	Bruksanvisning	33
DA	Brugsanvisning.....	37
PL	Instrukcja użytkowania.....	41
EL	Οδηγίες χρήσης	45

9E381=L/R



9E408=L/R



Datum der letzten Aktualisierung: 2021-04-01

- Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- Bewahren Sie dieses Dokument auf.

**Hinweis:**

Eine Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der angegebenen Vorkehrungen in diesem Begleitdokument kann zu Beschädigung oder Fehlfunktion des Produkts führen.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

Unterweisen Sie den Patienten in der richtigen Handhabung und Pflege des Produkts.

Ohne Unterweisung ist eine Weitergabe an den Patienten nicht zulässig.

**Achtung:**

Das Öffnen und Reparieren der Ottobock System-Elektrohand darf nur vom autorisierten Ottobock Service durchgeführt werden!

1 Ausbau der Steuerungselektronik

Sicherungsring der System-Innenhand entfernen. System-Innenhand abziehen. Buchsen von der Steuerungselektronik abziehen. Defekte Steuerungselektronik demontieren.

2 Stromaufnahme überprüfen



Hinweis:

Überprüfung der Stromaufnahme nur mit voll geladenem Akku!

Stromaufnahme der System-Elektrohand mit 757T1 Systemtester und 757P2=4 Prüfkabel überprüfen, in dem die System-Elektrohand in Auf-Richtung maximal geöffnet wird. Die Stromaufnahme soll $> 1,3 \text{ A}$ betragen.

Bei geringerer Stromaufnahme wenden Sie sich an den Ottobock Myo-Service.

3 Einbau der Steuerungselektronik

3.1 Steuerungselektronik 9E381=L/R (Abb. 1 bis Abb. 4)

- 1) Anschlusssteil an die Steuerungselektronik anstecken (Abb. 1).



Hinweis:

Unterschiedliche Abstände der Kontakte helfen bei der richtigen Positionierung. Kontakte und Buchsen müssen mit Silikonfett 633F11 gefettet werden!

- 2) Buchse des Motorkabels an die Steuerungselektronik anstecken. Bei der linken System-Elektrohand muss der aufgeprägte Buchstabe „L“ sichtbar bleiben, bei der rechten System-Elektrohand muss der aufgeprägte Buchstabe „R“ sichtbar bleiben (Abb. 2).
- 3) Steuerungselektronik auf der System-Elektrohand positionieren.



Hinweis:

Kabel nicht quetschen! Kabel mit Pinzette freilegen (Abb. 3).

- 4) Lötöse mit Massekabel und Steuerungselektronik festschrauben (Abb. 4).
- 5) Ursprünglichen Betriebsmodus (Funktionsstecker 13E185) einstellen.

3.2 Steuerungselektronik 9E408=L/R (Abb. 5 bis Abb. 8)

Die Steuerungselektronik 9E408=L/R besteht aus zwei Einheiten, welche getrennt eingebaut werden müssen.

- 1) Steuerungselektronik (mit Ein- und Austaster) in Mechanik einschieben und mit Senkkopfschraube befestigen (Abb. 5).
- 2) Steuerungselektronik (mit Potentiometer) aufstecken. Lötöse mit Massekabel und Steuerungselektronik festschrauben (Abb.6).

- 3) Anschlusssteil an die Steuerungselektronik anstecken (Abb. 7).

**Hinweis:**

Unterschiedliche Abstände der Kontakte helfen bei der richtigen Positionierung. Kontakte und Buchsen müssen mit Silikonfett 633F11 gefettet werden!

- 4) Buchse des Motorkabels an die Steuerungselektronik anstecken. Bei der linken System-Elektrohand muss der aufgeprägte Buchstabe „L“ sichtbar bleiben, bei der rechten System-Elektrohand muss der aufgeprägte Buchstabe „R“ sichtbar bleiben (Abb. 8).
- 5) Ursprünglichen Betriebsmodus (Funktionsstecker 13E185) einstellen.

4 Justieren der maximalen Griffkraft (Abb. 9, Abb. 10)

System-Innenhand aufziehen. Mit dem Einstellregler 1 (Abb. 9 und 10, Pos. 1) den Abschaltstrom justieren.

- 1) Prüfstecker 757P5 an den Systemtester 757T1 und die System-Elektrohand anstecken.
- 2) Öffnen und Schließen der System-Elektrohand mit dem Systemtester 757T1 überprüfen.

**Hinweis:**

Das Öffnen und Schließen der System-Elektrohand muss mit dem Auf- und Zu-Signal des Systemtesters 757T1 konform gehen.

- 3) Einstellregler 1 so einstellen, dass eine max. Griffkraft von 90 N erreicht wird. Zum Überprüfen und Einstellen der Griffkraft den Fingerkraftprüfer 743F3 verwenden.

5 Einstellen der oberen Schaltschwelle (Abb. 9, Abb. 10)

Den Einstellregler 2 (Abb. 9 und 10, Pos. 2) auf den selben Wert wie den der ausgebauten Steuerungselektronik stellen.

Mit dem Ottobock MyoSelect 757T13 die System-Elektrohand zum Betrieb mit dem X-ChangePack 757B15 rückstellen.

System-Innenhand mit Silikonfett 633F11 abdichten und mit Sicherungsring fixieren.

Weitere Informationen zu den Betriebsmodi der Digital Twin-Steuerung enthält die Betriebsanleitung zur System-Elektrohand mit Digital Twin-Steuerung 647H327.



Diese Produkte dürfen nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.

6 Angewandte Symbole



Medizinprodukt

7 Haftung

Die Otto Bock Healthcare Products GmbH, im Folgenden Hersteller genannt, haftet nur, wenn die vorgegebenen Be- und Verarbeitungshinweise sowie die Pflegeanweisungen und Wartungsintervalle des Produktes eingehalten werden. Der Hersteller weist ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nur in den vom Hersteller freigegebenen Bauteil-Kombinationen (siehe Bedienungsanleitungen und Kataloge) zu verwenden ist. Für Schäden, die durch Bauteil-Kombinationen und Anwendungen verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht.

Das Öffnen und Reparieren dieses Produkts darf nur von autorisiertem Ottobock Fachpersonal durchgeführt werden.

8 Warenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Begleitdokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer. Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Begleitdokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

9 CE-Konformität

Hiermit erklärt Otto Bock Healthcare Products GmbH, dass das Produkt den anwendbaren europäischen Vorgaben für Medizinprodukte entspricht. Der vollständige Text der Richtlinien und Anforderungen ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.ottobock.com/conformity>.

English

Date of the last update: 2021-04-01

- Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- Report each serious incident related to the product to the manufacturer and to the relevant authority in your country. This is particularly important when there is a decline in the health state.
- Please keep this document for your records.



Note:

Failure to follow the safety instructions given below can lead to damage to or malfunction of the product.

Only start up the product in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

Instruct the patient in the proper use and care of the product. Handover to the patient without prior instruction is not permitted.



Attention:

The System Electric Hand may be opened or repaired only by an authorized Ottobock Service Department.

1 Disassembling the electronic control unit

Remove the lock ring of the System Inner Hand, then remove the System Inner Hand. Remove the bushings from the Electronic Control Unit. Disassemble the defective Electronic Control Unit.

2 Checking current consumption



Note:

Check the current consumption only with a fully charged battery!

Check the System Electric Hand's consumption of current with the 757T1 System Tester and 757P2=4 Test Cable by opening the System Electric Hand to the maximum. The current consumption should be **> 1.3 A**.

If the current consumption is lower, please contact the Ottobock Myo-Service.

3 Assembling the electronic control unit

3.1 9E381=L/R Electronic Control Unit (Fig. 1 to Fig. 4)

- 1) Plug the connection piece into the Electronic Control Unit (Fig. 1).



Note:

Different gaps between the contacts will help to find the correct position. Contacts and bushings must be lubricated with 633F11 Silicone Grease!

- 2) Plug motor cable bushing into the Electronic Control Unit. The letter "L" must remain visible with a left System Electric Hand. The letter "R" must remain visible with a right System Electric Hand (Fig. 2).
- 3) Position Electronic Control Unit on System Electric Hand.



Note:

Do not squeeze the cables! Use tweezers to lay open cables (Fig.3).

- 4) Tighten solder lug with ground cable and Electronic Control Unit (Fig. 4.)
- 5) Restore original control mode (13E185 Function Plug).

3.2 9E408=L/R Electronic Control Unit (Fig. 5 to Fig. 8)

The 9E408=L/R Electronic Control Unit is composed of two parts that have to be assembled separately.

- 1) Insert Electronic Control Unit (with on/off button) and fix with counter-sunk head screw (Fig.5).
- 2) Attach Electronic Control Unit (with potentiometer). Tighten solder lug with ground cable and Electronic Control Unit (Fig. 6.)
- 3) Plug the connection piece into the Electronic Control Unit (Fig. 7).

**Note:**

Different gaps between the contacts will help to find the correct position. Contacts and bushings must be lubricated with 633F11 Silicone Grease!

- 4) Plug motor cable bushing into the Electronic Control Unit. The letter "L" must remain visible with a left System Electric Hand. The letter "R" must remain visible with a right System Electric Hand (Fig. 8).
- 5) Restore original control mode (13E185 Function Plug).

4 Adjusting maximum grip force (Fig. 9, Fig. 10)

Pull on System Inner Hand. Use dial 1 (Fig. 9 and Fig. 10, item 1) to set the power shut-off.

- 1) Attach 757P5 Test Plug to 757T1 System Tester and to the System Electric Hand.
- 2) Simulate opening and closing the System Electric Hand with the 757T1 System Tester.

**Note:**

The open and close modes of the System Electric Hand must match the open and close signals on the 757T1 System Tester.

- 3) Adjust dial 1 so that a maximum grip force of approximately 90 N is reached. Use the 743F3 Pinch Gauge for checking and adjusting grip force.

5 Setting the upper threshold (Fig. 9, Fig. 10)

Set dial 2 (Fig. 9 and 10, item 2) to the same value as on the disassembled Electronic Control Unit.

Use the Ottobock 757T13 MyoSelect to reset the system electric hand to operation with the 757B15 X-ChangePack. Seal System Inner Hand with 633F11 Silicone Grease and fix with the lock ring.

For further details about the operating modes of the Digital Twin Control, please refer to the 647H327 Instructions for Use for the System Electric Hand with Digital Twin Control.



These products may not be disposed of with household waste in some jurisdictions. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the information provided by the responsible authorities in your country regarding return and collection processes.

6 Symbols used



Medical device

7 Liability

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hereafter referred to as manufacturer, assumes liability only if the user complies with the processing, operating and maintenance instructions as well as the service intervals. The manufacturer explicitly states that this product may only be used in combination with components that were authorized by the manufacturer (see instructions for use and catalogs). The manufacturer does not assume liability for damage caused by component combinations which it did not authorize.

The product may only be opened and repaired by authorized Ottobock technicians.

8 Trademarks

All denotations within this accompanying document are subject to the provisions of the respective applicable trademark laws and the rights of the respective owners, with no restrictions.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are subject to the rights of the respective owners.

Should trademarks in this accompanying document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

9 CE conformity

Otto Bock Healthcare Products GmbH hereby declares that the product is in compliance with applicable European requirements for medical devices. The full text of the regulations and requirements is available at the following Internet address: <http://www.ottobock.com/conformity>.

Date de la dernière mise à jour : 2021-04-01

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- Conservez ce document.

**Remarque:**

Le non-respect des consignes de sécurité suivantes peut entraîner une détérioration ou un dysfonctionnement du produit.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

Expliquez au patient comment manipuler et entretenir correctement le produit. Il est interdit de remettre le produit au patient sans lui prodiguer ces explications.

**Attention:**

L'ouverture et la réparation de la main myoélectrique ne peuvent être effectuées que par du personnel spécialisé autorisé par Ottobock !

1 Démontage du boîtier électronique

Oter la bague de sécurité de la main intérieure. Décapoter la main intérieure et ôter les douilles du boîtier électronique. Démontez le boîtier électronique défectueux.

2 Vérification de l'intensité du courant

**Remarque:**

Vérifier l'intensité du courant avec un accumulateur complètement chargé.

Vérifier l'intensité du courant de la main myoélectrique avec le testeur

757T1 et le câble de test 757P2=4. En ouverture maximale, l'intensité doit être de $> 1,3 \text{ A}$. Si l'intensité est inférieure à cette valeur, contacter le SAV Myo d' Ottobock.

3 Montage du boîtier électronique

3.1 Electronique de commande 9E381=L/R (ill. 1 à 4)

- 1) Enficher la pièce de raccord sur le boîtier électronique (ill. 1)



Remarque:

Des distances différentes entre les contacts aident à trouver les positions correctes. Enduire les contacts et les douilles avec de la graisse de silicone 633F11.

- 2) Fixer la douille du câble du moteur sur le boîtier électronique. Pour une main myoélectrique gauche, la lettre „L“ doit rester visible, (pour une main myoélectrique droite la lettre „R“) (ill. 2).
- 3) Positionner le boîtier électronique sur la main myoélectrique.



Remarque:

Veiller à ne pas comprimer le câble ! Libérer le câble avec une pince (ill. 3).

- 4) Visser la boucle à souder avec le câble de masse et le boîtier électronique (ill. 4).
- 5) Rétablir le mode de fonction d'origine (fiche de fonction 13E185) .

3.2 Boîtier électronique 9E408=L/R (ill. 5 à 8)

Le boîtier électronique 9E408=L/R est composé de deux éléments, qui doivent être montés séparément.

- 1) Faire glisser le boîtier électronique (avec le commutateur) dans le mécanisme et le fixer avec la vis à tête fraisée (ill. 5).
- 2) Enficher le boîtier électronique (avec le potentiomètre). Visser la boucle à souder avec le câble de masse et le boîtier électronique (ill.6).
- 3) Enficher la pièce de raccord sur le boîtier électronique (ill. 7)

**Remarque:**

Des distances différentes entre les contacts aident à trouver les positions correctes. Enduire les contacts et les douilles avec de la graisse de silicone 633F11.

- 4) Fixer la douille du câble du moteur sur le boîtier électronique. Pour une main myoélectrique gauche, la lettre „L“ doit rester visible, (pour une main myoélectrique droite la lettre „R“) (ill. 8).
- 5) Rétablir le mode de fonction d'origine (fiche de fonction 13E185).

4 Réglage de la force de préhension maximale (ill. 9, ill. 10)

Monter la main intérieure. Ajuster le courant d'arrêt avec l'aide du régulateur.1 (ill. 9 et 10, Pos. 1).

- 1) Connecter la prise 757P5 au testeur 757T1 et à la main myoélectrique
- 2) Vérifier l'ouverture et la fermeture de main myoélectrique avec le testeur 757T1.

**Remarque:**

L'ouverture et la fermeture de main myoélectrique doivent être synchronisées avec le signal „ouvrir“/„fermer“ du testeur 757T1

- 3) Régler le contrôleur1 de manière à atteindre une force de préhension maximale de 90 N. Pour vérifier le réglage de la force de préhension, utiliser le vérificateur de force digitale 743F3.

5 Réglage du seuil de commutation supérieur (ill. 9, ill. 10)

Régler le contrôleur 2 (ill. 9 et 10, pos. 2) sur la même valeur que l'ancien boîtier électronique démonté.

À l'aide du MyoSelect 757T13 d'Ottobock, réinitialiser la main myoélectrique pour pouvoir la faire fonctionner avec le X-ChangePack 757B15. Assurer l'étanchéité de la main intérieure avec de la graisse desilicone 633F11 et la fixer avec la bague de sécurité.

Des informations plus détaillées sur le mode de fonctionnement de la commande Digital Twin- sont disponibles dans la notice d'utilisation de la main myoélectrique Ottobock avec commande Digital Twin-(Réf. 647H327).



Il est interdit d'éliminer ces produits, en quelque lieu que ce soit, avec des ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.

6 Symboles utilisés



Dispositif médical

7 Responsabilité

La responsabilité de la Société Otto Bock Healthcare Products GmbH, ci-après dénommée le fabricant, ne peut être engagée que si les consignes de fabrication/d'usinage/d'entretien ainsi que les intervalles de maintenance du produit sont respectés. Le fabricant indique expressément que ce produit doit être uniquement utilisé avec des associations de pièces autorisées par le fabricant (se reporter aux modes d'emploi et aux catalogues). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'associations de pièces et d'usages non autorisés par le fabricant.

Seul le personnel spécialisé et habilité de Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer ce produit.

8 Marque de fabrique

Toutes les dénominations employées dans la présente brochure sont soumises sans restrictions aux conditions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques citées ici, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence de certification explicite des marques citées dans cette brochure ne peut pas permettre de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

9 Conformité CE

Le soussigné, Otto Bock Healthcare Products GmbH, déclare que le présent produit est conforme aux prescriptions européennes applicables aux dispositifs médicaux. Le texte complet des directives et des exigences est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.ottobock.com/conformity>.

Italiano

Data dell'ultimo aggiornamento: 2021-04-01

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- Conservare il presente documento.



Avviso:

La mancata osservanza delle seguenti indicazioni per la sicurezza può causare danni e funzionamenti errati del prodotto.

Mettere in funzione il prodotto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

Istruire il paziente sull'utilizzo e la cura corretti del prodotto.

Non è consentito consegnare il prodotto al paziente senza averlo istruito sul suo utilizzo.



Attenzione:

L'apertura e la riparazione della mano mioelettrica sistema devono essere eseguite da personale autorizzato Ottobock

1 Montaggio dell'elettronica di comando

Remuovere l'anello di sicurezza del guanto. Togliere il guanto e le boccole dall'elettronica di comando. Smontare l'elettronica di comando difettosa.

2 Verifica dell'assorbimento di corrente



Avviso:

verificare l'assorbimento di corrente solo con un accumulatore completamente carico!

Verificare l'assorbimento di corrente della mano mioelettrica sistema con il tester 757T1 e con il cavo 757P2=4, che nella mano mioelettrica sistema è aperto in direzione di apertura al massimo. L'assorbimento di corrente deve essere **> 1,3 A**.

In caso di assorbimento di corrente ridotto rivolgetevi alla Ottobock.

3 Montaggio dell'elettronica di comando

3.1 Elettronica di comando 9E381=L/R (fig. 1 fino fig. 4)

1) Inserire il cavo nell'elettronica di comando (fig. 1).



Avviso:

differenti distanze dei contatti facilitano il corretto posizionamento. Ingrassare i contatti e le boccole con grasso silicone 633F11!

- 2) Collegare la boccola del cavo motore all'elettronica di comando. Nella mano sistema sinistra deve rimanere visibile la lettera „L“, nella mano destra invece la lettera „R“ (fig. 2).
- 3) Collocare l'elettronica di comando sulla mano mioelettrica sistema.



Avviso:

non schiacciare il cavo! Scoprire il cavo con delle pinzette (fig. 3).

- 4) Fissare l'attacco con il cavo di terra e l'elettronica di comando (fig. 4).
- 5) Registrare la modalità di funzionamento iniziale (cavaliere funzionale 13E185).

3.2 Elettronica di comando 9E408=L/R (fig. 5 fino a fig. 8)

L'elettronica di comando 9E408=L/R consiste in due unità, che devono essere montate separatamente.

- 1) Inserire l'elettronica di comando (con tasto accensione e spegnimento) nella meccanica e fissare con la vite (fig. 5).

- 2) Collegare l'elettronica di comando (con il potenziometro). Serrare l'attacco con il cavo di terra e l'elettronica di comando (fig. 6).
- 3) Inserire il cavo di collegamento nell'elettronica di comando (fig. 7)

**Avviso:**

differenti distanze dei contatti facilitano il corretto posizionamento. Ingrassare i contatti e le boccole con grasso silicone 633F11!

- 4) Collegare la boccia del cavo motore all'elettronica di comando. Nella mano sistema sinistra deve rimanere visibile la lettera „L“, nella mano destra invece la lettera „R“ (fig. 8).
- 5) Registrare la modalità di funzionamento originaria (cavaliere funzionale 13E185).

4 Registrazione della massima forza di presa (fig. 9, fig. 10)

Estrarre il guanto. Registrare la corrente con il regolatore 1 (fig. 9 e 10, pos. 1).

- 1) Inserire il cavo 757P5 al tester 757T1 e alla mano mioelettrica.
- 2) Verificare l'apertura e la chiusura della mano sistema con il tester 757T1.

**Avviso:**

L'apertura e la chiusura della mano mioelettrica devono avvenire in concomitanza con il segnale di apertura e di chiusura del tester 757T1.

- 3) Registrare il regolatore in modo che venga raggiunta una forza di presa massima di 90 N. Per la verifica e la registrazione della forza di presa utilizzare il misuratore della forza di presa 743F3.

5 Registrazione della soglia superiore (fig. 9, fig. 10)

Registrare il regolatore 2 (fig. 9 e 10, pos. 2) in corrispondenza dello stesso valore dell'elettronica di comando collegata.

Con l'Ottobock MyoSelect 757T13 riportare la mano mioelettrica sistema al funzionamento con l'X-ChangePack 757B15.

Applicare del grasso silicone nel guanto 633F11 e fissare l'anello di sicurezza. Ulteriori informazioni sul comando Digital Twin sono contenute nelle istruzioni d'uso delle mani mioelettriche con comando Digital Twin- 647H327.



Questi prodotti non possono essere smaltiti ovunque insieme ai normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del proprio paese può essere dannoso per l'ambiente e per la salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità nazionali competenti relative alla restituzione e alla raccolta di tali prodotti.

6 Simboli utilizzati



Dispositivo medico

7 Responsabilità

Otto Bock Healthcare Products GmbH, in seguito denominata "il Produttore", concede la garanzia esclusivamente nel caso in cui vengano osservate le indicazioni sulla lavorazione ed elaborazione, nonché sulle operazioni e sugli intervalli di manutenzione del prodotto. Il Produttore invita espressamente ad utilizzare il presente prodotto esclusivamente nelle combinazioni di elementi autorizzate dal Produttore (vedi istruzioni d'uso e cataloghi). Il Produttore non è responsabile in caso di danni causati da combinazioni di elementi modulari e impieghi non approvati dal Produttore.

L'apertura e la riparazione del presente prodotto devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato Ottobock autorizzato.

8 Marchio di fabbrica

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento d'accompagnamento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento d'accompagnamento, non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

9 Conformità CE

Il fabbricante Otto Bock Healthcare Products GmbH dichiara che il prodotto è conforme alle norme europee applicabili in materia di dispositivi medici. Il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalla direttiva RoHS 2011/65/UE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il testo completo delle Direttive e dei requisiti è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.ottobock.com/conformity>.

Español

Fecha de la última actualización: 2021-04-01

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- Conserve este documento.



Nota:

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad que se describen a continuación puede provocar fallos en el funcionamiento o daños en el producto

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

Instruya al paciente en el correcto manejo y cuidado del producto.

De lo contrario, no se autoriza la entrega del producto al paciente.



Atención:

La apertura y la reparación de la mano eléctrica de sistema sólo la puede realizar el Servicio Técnico autorizado por Ottobock!

1 Desmontaje de la placa procesadora

Una vez liberada la anilla de seguridad, extraer el interior de la mano. Extraer los casquillos de la placa procesadora. Desmontar la placa procesadora defectuosa.

2 Comprobar consumo máx. de corriente



Nota:

Comprobación del consumo máx. de corriente sólo con un acumulador completamente cargado!

Comprobar el consumo de corriente de la mano eléctrica de sistema con el tester 757T1 y cable de comprobación 757P2=4, abriendo al máximo la mano eléctrica de sistema en dirección abierto. El consumo de corriente será **> 1,3 A**.

En cuanto el consumo de corriente es inferior, p.f. consulte con el Myoservice de Ottobock.

3 Montaje de la placa procesadora

3.1 Placa procesadora 9E381=L/R (Fig. 1 hasta Fig. 4)

- 1) Enchufar el conector del cable a la placa procesadora (Fig. 1).



Nota:

Las diferentes distancias de los contactos ayudan en el posicionamiento correcto. Engrasar los contactos y los casquillos con grasa de silicona 633F11!

- 2) Enchufar el conector del cable del motor a la placa procesadora. En la mano de sistema eléctrica izquierda debe de permanecer visible la letra „L“ , en la mano de sistema eléctrica derecha, debe de permanecer visible la letra „R“ (Fig. 2).
- 3) Posicionar la placa procesadora en la mano eléctrica de sistema.



Nota:

No apretar el cable! Liberar el cable con una pinza (Fig. 3).

- 4) Fijar el corchete de soldar con cable de masa y placa procesadora (Fig. 4).
- 5) Ajustar modo de funcionamiento inicial (conector de función 13E185).

3.2 Placa procesadora 9E408=L/R (Fig. 5 hasta Fig. 8)

La placa procesadora 9E408=L/R está compuesta de dos unidades, las que habrá que montar por separado.

- 1) Introducir placa procesadora (con interruptor encendido y apagado) a la mecánica y fijar con tornillo avellanado (Fig. 5).

- 2) Colocar la placa procesadora (con potenciómetro). Fijar el corchete de soldar con cable de masa y la placa procesadora (Fig.6).
- 3) Colocar la pieza de unión a la placa procesadora (Fig. 7).

**Nota:**

Las diferentes distancias de los contactos ayudan en el posicionamiento correcto. Engrasar los contactos y los casquillos con grasa de silicona 633F11!

- 4) Enchufar el conector del cable de motor con la placa procesadora. Conectar el cable del motor a la placa procesadora. En la mano de sistema eléctrica izquierda debe de permanecer visible la letra „L“, en la mano de sistema eléctrica derecha, debe de permanecer visible la letra „R“ (Fig. 8).
- 5) Ajustar modo de funcionamiento inicial (conector de función 13E185).

4 Ajuste de la fuerza de prensado máx. (Fig. 9, Fig. 10)

Colocar la mano interior de sistema. Ajustar la corriente de desconexión en el regulador 1 (Fig. 9 y 10, Pos. 1).

- 1) Enchufar el conector de comprobación 757P5 al tester de sistema 757T1 y a la mano eléctrica de sistema.
- 2) Abrir y cerrar la mano eléctrica de sistema y comprobar con el tester de sistema 757T1.

**Nota:**

La apertura y el cierre de la mano eléctrica de sistema debe realizarse conforme con la señal abrir/cerrar del tester de sistema 757T1.

- 3) Ajustar el regulador 1 de tal forma, para conseguir una fuerza de prensado máx. de 90 N. Para comprobar y regular la fuerza de prensado, utilizar el comprobador de fuerza en los dedos 743F3.

5 Regular el nivel de inicio superior (Fig. 9, Fig. 10)

Graduar el regulador 2 (Fig. 9 y 10, Pos. 2) al mismo valor que el de la electrónica de control desmontada.

Restablezca la mano eléctrica de sistema con el Ottobock MyoSelect 757T13 para usarla con el X-ChangePack 757B15.

Aislar la mano interior de sistema con grasa de silicona 633F11 y fijar con la anilla de seguridad.

Más información sobre el modo de funcionamiento del control Digital Twin en las instrucciones de uso para la mano eléctrica de sistema con control Digital Twin 647H327.



Estos productos no deben desecharse junto con la basura doméstica. En caso de que se deshaga de este producto sin tener en cuenta las disposiciones legales de su país en referencia a este ámbito, estará dañando al medio ambiente y a la salud.

Por eso le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de desechos.

6 Símbolos utilizados



Producto sanitario

7 Responsabilidad

Otto Bock Healthcare Products GmbH, llamado en lo sucesivo el fabricante, asumirá la garantía sólo cuando se hayan observado tanto las indicaciones de preparación y procesamiento como las instrucciones de cuidado y los intervalos de mantenimiento prescritos. El fabricante advierte expresamente de que este producto sólo puede emplearse combinado con componentes que cuenten con el visto bueno del fabricante (véanse el manual de instrucciones y los catálogos). El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por combinaciones de componentes que no cuenten con el visto bueno del fabricante.

Este producto debe ser abierto y reparado exclusivamente por personal especializado y autorizado de Ottobock.

8 Marcas registradas

Todas las denominaciones mencionadas en este documento anexo están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento anexo no implica que una denominación esté libre de derechos de terceras personas.

9 Conformidad CE

Por la presente, Otto Bock Healthcare Products GmbH declara que el producto es conforme con las disposiciones europeas aplicables en materia de productos sanitarios. El producto cumple los requisitos de la Directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. El texto completo de las Directivas y exigencias está disponible en la siguiente dirección de internet: <http://www.ottobock.com/conformity>.

Português

Data da última atualização: 2021-04-01

- Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao fabricante.
- Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- Guarde este documento.



Nota

A não observância das indicações de segurança seguintes pode resultar em danificação ou falhas de funcionamento do produto.

Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

Instrua o paciente quanto ao manuseio e conservação corretos do produto. A divulgação ao paciente sem instrução prévia não é permitida.



Atenção!

Abrir e consertar a mão eléctrica de sistema da Ottobock é da alçada do pessoal técnico especializado e autorizado pela Ottobock.

1 Desmontagem da eletrônica de controlo

Liberar a anilha de segurança da mão interna de sistema. Retirar a mão interna de sistema. Retirar as buchas da eletrônica de controlo. Desmontar a eletrônica de controlo avariada.

2 Testar o consumo de corrente



Nota

O teste do consumo de corrente somente com um acumulador completamente carregado!

Testar o consumo de corrente da mão eléctrica de sistema com o Tester 757T1 e o cabo de teste 757P2=4, abrindo ao máximo a mão eléctrica de sistema no sentido aberto. O consumo de corrente será **> 1,3 A**.

Se o consumo de corrente for inferior, favor dirigir-se ao Myo-Service da Ottobock.

3 Montagem da eletrônica de controlo

3.1 Eletrônica de controlo 9E381=L/R (Fig. 1 a Fig. 4)

1) Inserir a peça de conexão à eletrônica de controlo (Fig. 1).



Nota

As diferentes distâncias dos contactos ajudam no posicionamento certo. Lubrificar os contactos e buchas com gordura de silicone 633F11.

2) Inserir a bucha do cabo do motor à eletrônica de controlo. Na mão esquerda da mão eléctrica de sistema a letra „L“ deve permanecer visível. Na mão direita da mão eléctrica de sistema a letra „R“ deve permanecer visível (Fig. 2).

3) Posicionar a eletrônica de controlo na mão eléctrica de sistema.



Nota

Não amassar o cabo. Liberar o cabo com uma pinça (Fig. 3).

4) Parafusar o terminal de solda com o cabo de massa e a eletrônica de controlo (Fig. 4).

5) Ajustar o modo de funcionamento inicial (ficha de função 13E185) .

3.2 Electrónica de controlo 9E408=L/R (Fig. 5 a Fig . 8)

A electrónica de controlo 9E408=L/R é composta de duas unidades que devem ser montadas separadamente.

- 1) Inserir a electrónica de controlo (com tecla ligado/desligado) à mecânica. Fixar com parafuso de cabeça embutida (Fig. 5).
- 2) Colocar a electrónica de controlo (com potenciômetro). Parafusar o terminal de solda com o cabo de massa e a electrónica de controlo (Fig. 6).
- 3) Colocar a peça de conexão na electrónica de controlo (Fig. 7).



Nota

As diferentes distâncias dos contactos ajudam no posicionamento certo. Lubrificar os contactos e buchas com gordura de silicone 633F11.

- 4) Inserir a bucha do cabo do motor à electrónica de controlo. Na mão esquerda da mão eléctrica de sistema a letra „L“ deve permanecer visível. Na mão direita da mão eléctrica de sistema a letra „R“ deve permanecer visível (Fig. 8).
- 5) Ajustar o modo de funcionamento inicial (ficha de função 13E185).

4 Ajuste da força de prensão máx. (Fig. 9, Fig. 10)

Puxar a mão eléctrica de sistema. Com o regulador 1 (Fig. 9 e 10, Pos. 1) ajustar a corrente de desconexão .

- 1) Inserir a ficha de teste 757P5 ao tester de sistema 757T1 e a mão eléctrica de sistema.
- 2) Testar a abertura e fechamento da mão eléctrica de sistema com o tester de sistema 757T1.



Nota

A abertura e o fechamento da mão eléctrica de sistema devem ser feitos conforme o sinal abrir/fechar do tester de sistema 757T1 .

- 3) Ajustar o regulador 1 de tal maneira a alcançar uma força máxima de 90 N. Para testar e ajustar a força de prensão favor utilizar o teste de força dos dedos 743F3 .

5 Ajuste do nível de início superior (Fig. 9, Fig. 10)

Graduar o regulador 2 (Fig. 9 e 10, Pos. 2) no mesmo valor da electrónica de controlo desmontada.

Com o Ottobock MyoSelect 757T13, repor a mão eléctrica de sistema para a operação com o X-ChangePack 757B15.

Vedar a mão interna de sistema com gordura de silicone 633F11. Fixar com a anilha de segurança.

Mais informações sobre o modo de funcionamento do controlo digital Twin encontram-se no manual de instruções para a mão eléctrica de sistema com controlo digital Twin 647H327.



Em alguns lados a eliminação destes produtos não é permitida juntamente com o lixo doméstico. A eliminação que não cumpre as disposições nacionais referentes à eliminação poderá ter consequências nocivas para o ambiente e para a saúde.



Observe as indicações dos organismos nacionais responsáveis pelo processo de devolução e de recolha.

6 Símbolos utilizados



Dispositivo médico

7 Responsabilidade

A Otto Bock Healthcare Products GmbH, adiante denominada fabricante, apenas se responsabiliza se as orientações e normas relativas à adaptação e ao emprego do produto, assim como as orientações relativas aos cuidados e aos intervalos da manutenção do produto, forem cumpridas. O fabricante chama expressamente a atenção para o facto de que esse produto apenas pode ser utilizado em combinação com componentes (veja nas instruções de utilização e nos catálogos) autorizados pelo fabricante. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por combinações de componentes e empregos, que não tenham sido por ele liberadas.

O produto somente poderá ser aberto e consertado por pessoal técnico autorizado da Ottobock.

8 Marcas comerciais

Todas as designações mencionadas no presente documento anexo estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários.

A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento anexo não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

9 Conformidade CE

A Otto Bock Healthcare Products GmbH declara que o produto está em conformidade com as especificações europeias para dispositivos médicos aplicáveis. O texto integral a respeito das diretivas e dos requisitos está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.ottobock.com/conformity>.

Nederlands

Datum van de laatste update: 2021-04-01

- Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- Bewaar dit document.



Aanwijzing:

Wanneer de onderstaande veiligheidsvoorschriften niet in acht worden genomen, kan dat tot gevolg hebben dat het product beschadigd raakt of dat er storingen in de werking van het product optreden.

Neem het product alleen in gebruik in overeenstemming met de informatie uit de begeleidende documentatie.

Leer de patiënt hoe hij het product correct gebruikt en onderhoudt.

Zonder voorafgaande instructie mag het product niet aan de patiënt worden afgegeven.

**Let op:**

Het openen en repareren van de Ottobock Systeem-Elektrohand mag slechts worden uitgevoerd door een geautoriseerde Ottobock Servicewerkplaats.

1 Demonteren van de besturingselektronica

Borging van de systeem binnenhand verwijderen. De systeem binnenhand eraf trekken. De bussen van de sturingselektronica eraf trekken. De defecte sturingselektronica demonteren.

2 Stroomopname testen

**Aanwijzing:**

Het testen van de stroomafname alleen uitvoeren met een volle accu.

Stroomafname van de Systeem-Elektrohand testen met de systeemtester 757T1 en de testkabel 757P2=4, wanneer de Systeem-Elektrohand in openrichting maximaal geopend wordt. Dan moet de stroomafname > 1,3 A bedragen. Bij minder stroomafname dient u zich tot de Ottobock Myo-Service te wenden.

3 Inbouw van de sturingselektronica

3.1 Sturingselektronica 9E381=L/R (afb. 1 tot afb. 4)

- 1) Aansluitgedeelte op de sturingselektronica aansluiten (afb. 1)

**Aanwijzing:**

De verschillende afstanden tussen de contacten zijn een hulp bij de juiste positionering. De contacten en de bussen dienen met siliconenvet 633F11 te worden ingevet.

- 2) De bus van de motorkabel met de sturingselektronica verbinden. Bij een linker Systeem-Elektrohand moet de ingestanste „L“ zichtbaar blijven, bij een rechter Systeem-Elektrohand moet de ingestanste „R“ zichtbaar blijven (afb. 2).
- 3) Sturingselektronica op de Systeem-Elektrohand plaatsen.

**Aanwijzing:**

Kabel niet platdrukken! Kabel met pincet vrijleggen (afb. 3).

- 4) Soldeeroog met de voedingskabel en de sturingselektronica vastschroeven (afb. 4).
- 5) De oorspronkelijke bedrijfsmodus (functiestekker 13E185) instellen.

3.2 Sturingselektronica 9E408=L/R (afb. 5 tot afb. 8)

De sturingselektronica 9E408=L/R bestaat uit twee onderdelen die apart moeten worden ingebouwd.

- 1) Sturingselektronica (met aan- en uittoets) in de mechanica schuiven en met een schroef bevestigen (afb. 5).
- 2) Sturingselektronica (met potentiometer) er op steken, het soldeeroog met de voedingskabel en de sturingselektronica vastschroeven (afb.6).
- 3) Aansluitgedeelte op de sturingselektronica aanbrengen (afb. 7).

**Aanwijzing:**

de verschillende afstanden tussen de contacten zijn een hulp bij de juiste positionering. De contacten en de bussen dienen met siliconenvet 633F11 te worden ingevet.

- 4) De bus van de motorkabel met de sturingselektronica verbinden. Bij een linker Systeem-Elektrohand moet de ingestanste „L“ zichtbaar blijven, bij een rechter Systeem-Elektrohand moet de ingestanste „R“ zichtbaar blijven (afb. 8).
- 5) De oorspronkelijke bedrijfsmodus (functiestekker 13E185) instellen.

4 Afstellen van de maximale grijpkracht (afb. 9, afb. 10)

Systeem-binnenhand verwijderen. Met de instelregelaar 1 de uitschakelstroom afstellen.

- 1) Proefstekker 757P28 aan de systeemtester 757T1 en de Systeem-Elektrohand bevestigen.
- 2) Openen en sluiten van de Systeem-Elektrohand testen met de systeemtester 757T1.



Aanwijzing:

Het openen en sluiten van de Systeem-Elektrohand moet in overeenstemming zijn met het openen- en sluiten-sigitaal van de systeemtester 757T1.

- 3) De instelregelaar zo instellen, dat een max. grijpkracht van 90 N wordt bereikt. Om de grijpkracht te testen en in te stellen, dient de vingerkrachttester 743F3 te worden gebruikt.

5 Instellen van de bovenste schakeldrempel (afb. 9, afb. 10)

De instelregelaar 2 (afb. 9 en 10, pos. 2) op dezelfde waarde zetten als de gedemonteerde sturingselektronica.

Met de Ottobock MyoSelect 757T13 de Systeem-Elektrohand resetten voor gebruik met het X-ChangePack 757B15.

De systeem-binnenhand met siliconenvet 633F11 afdichten en fixeren met de borgring. Verdere informatie betreffende de bedrijfsmodi van de Digital Twin-sturing kunt u vinden in de gebruiksaanwijzing van de Systeem-Elektrohand met Digital Twin-sturing 647H327.



Deze producten mogen niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer het weggooien van afval niet gebeurt volgens de daarvoor in uw land geldende bepalingen, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land verantwoordelijke instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.

6 Gebruikte symbolen



Medisch hulpmiddel

7 Aansprakelijkheid

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hierna te noemen de fabrikant, kan alleen aansprakelijk worden gesteld, indien de voor het product geldende be- en verwerkingsvoorschriften, onderhoudsinstructies en onderhoudstermijnen in acht worden genomen. De fabrikant wijst er uitdrukkelijk op dat dit product uitsluitend mag worden gebruikt in door de fabrikant goe-

dgekeurde onderdelencombinaties (zie de gebruiksaanwijzingen en catalogi). Voor schade die wordt veroorzaakt door onderdelencombinaties en toepassingen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Het product mag alleen worden geopend en gerepareerd door daartoe opgeleide en geautoriseerde medewerkers van Ottobock.

8 Handelsmerk

Alle in dit begeleidende document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit begeleidende document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

9 CE-conformiteit

Hierbij verklaart Otto Bock Healthcare Products GmbH, dat het product voldoet aan de van toepassing zijnde Europese richtlijnen voor medische hulpmiddelen. De volledige tekst van de richtlijnen en de eisen kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: <http://www.ottobock.com/conformity>.

Datum för senaste uppdateringen: 2021-04-01

- Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- Spara det här dokumentet.



Tips:

Om säkerhetsanvisningarna nedan inte beaktas kan produkten skadas eller fungera felaktigt.

Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument. Informera brukaren om korrekt hantering och skötsel av produkten. Utan undervisning får produkten inte lämnas vidare till patienten.



Observera:

Öppnande och reparation av Ottobock System-elektrohanden får endast utföras av Ottobock MyoService!

1 Byte av Kopplingssteg

Avlägsna innerhandens säkringsring. Dra av innerhanden. Lossa och ta bort det defekta kopplingssteget.

2 Kontroll av strömförbrukningen



Tips:

Kontroll av strömförbrukningen ska utföras med fullt uppladdat batteri!

Kontrollera System-elektrohandens strömförbrukning med 757T1 Ottobock Systemtester och 757P2=4 Provkabel, genom att System-elektrohanden öppnas maximalt. Strömförbrukningen skall vara **> 1,3 A**.

Vänd dig till Ottobock MyoService om strömförbrukningen är för låg.

3 Inbyggnad av kopplingssteget

3.1 Kopplingssteg 9E381=L/R (bilderna 1 - 4)

- 1) Stick fast anslutningsdelen vid kopplingssteget (bild 1)

**Tips:**

Varierande avstånd mellan kontakterna kommer att hjälpa dig att hitta rätt position. Kontakter och dosor ska smörjas in med Silikonfett 633F11!

- 2) Stick fast anslutningskabeln vid kopplingssteget. På den vänstra System-elektrohanden måste den präglade bokstaven "L" förbli synlig, på den högra System-elektrohanden måste den präglade bokstaven "R" förbli synlig (bild 2).
- 3) Placera kopplingssteget på System-elektrohanden.

**Tips:**

Kläm ej kabeln! Frilägg kabeln med hjälp av en pincett (bild 3).

- 4) Skruva fast lödögglan med jordledningskabel och kopplingssteg (bild 4).
- 5) Ställ in ursprunglig styrning (funktionskontakt 13E185).

3.2 Kopplingssteg 9E408=L/R (bilderna 5- 8)

Kopplingssteg 9E408=L/R består av två enheter som måste byggas in var för sig.

- 1) Skjut in kopplingssteget (med på- och avstängningsknapp) i mekaniken och fäst med skruven (bild 5).
- 2) Stick på kopplingssteg (med potentiometer). Lödögglan skruvas fast med jordledningskabel och kopplingssteget (bild 6).
- 3) Anslutningsdelen sticks fast vid kopplingssteget (bild 7).

**Tips:**

Varierande avstånd mellan kontakterna kommer att hjälpa dig att hitta rätt position. Kontakter och dosor ska smörjas in med Silikonfett 633F11!

- 4) Stick fast anslutningskabeln vid kopplingssteget. Vid den vänstra System-Elektrohanden måste den präglade bokstaven "L" förbli synlig, vid den högra System-Elektrohanden måste den präglade bokstaven "R" förbli synlig (bild 8).

5) Ställ in ursprungligt styrning (funktionskontakt 13E185).

4 Justering av den maximala gripkraften (bild 9, bild 10)

Dra av System-innerhanden. Med inställningsreglaget 1 (Bild 9 och 10, pos 1) justeras brytströmmen.

- 1) Stick i kontrollkontakt 757P5 vid Systemtester 757T1 och System-Elektrohanden.
- 2) Kontrollera System-Elektrohandens öppnande och stängande med systemtester 757T1.



Tips:

System-Elektrohandens öppnande och stängande måste överensstämma med Systemtesterns (757T1) öppnings- och stängningssignal.

- 3) Inställningsreglaget ska ställas in på ett sådant sätt, att en maximal gripkraft på 90 N uppnås. Använd "Testare för fingerkraftstyrka" 743F3 för att kontrollera och ställa in gripkraften.

5 Inställning av den övre kopplingströskeln (bild 9, bild 10)

Ställ in inställningsreglaget 2 (bilderna 9 -10) på samma värde som det bortmonterade kopplingssteget.

Använd Ottobock MyoSelect 757T13 till att återställa systemelektrohanden för drift med X-ChangePack 757B15.

System-innerhanden tätas med Silikonfett 633F11 och fixeras med säkringsringsring.

Vidare information av Digital Twin-styrningens funktion finns i bruksanvisningen till System-Elektrohand med Digital Twin-styrning 647H327.



Det är inte tillåtet att kasta dessa produkter överallt med osorterade hushållssopor. En avfallshantering som inte motsvarar de regler som gäller i ditt land, kan ha en skadlig inverkan på miljön. Var god beakta anvisningarna från den ansvariga myndigheten i ditt land gällande avfallshantering- sophantering och återvinningsstationer.

6 Symboler som används



7 Ansvar

Otto Bock Healthcare Products GmbH, som i det följande kallas tillverkare, ansvarar bara om angivna be- och omarbetningsanvisningarna liksom skötsel- och serviceintervallerna för produkten hålls. Tillverkaren påpekar uttryckligen att denna produkt bara får användas i kombination med av tillverkaren godkända produkter (se bruksanvisning och kataloger). För skador som förorsakats av komponentkombinationer och användningar, som inte är godkända av tillverkaren, ansvarar inte tillverkaren.

Öppna och reparera denna produkt får bara göras av auktoriserad Otto Bock fackpersonal.

8 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i den medföljande dokumentationen omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i den medföljande kan omfattas av rättigheter hos en tredje part.

9 CE-Konformitet

Härmed försäkras Otto Bock Healthcare Products GmbH att produkten lever upp till tillämpliga europeiska bestämmelser för medicintekniska produkter. På följande webbadress kan du läsa direktiven och kraven i sin helhet: <http://www.ottobock.com/conformity>.

Dato for sidste opdatering: 2021-04-01

- Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- Opbevar dette dokument til senere brug.



Bemærk:

Tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne og ikke-overholdelse af de i dette medfølgende dokument foreskrevne forholdsregler kan resultere i beskadigelse eller fejlfunktion af produktet.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

Instruer patienten i rigtig håndtering og pleje af produktet. Det er ikke tilladt at udlevere produktet til patienten uden forudgående instruktion.



NB!

Åbning og reparation af Ottobock elektrisk systemhånd må kun udføres af autoriseret Ottobock service.

1 Afmontering af styringselektronikken

Fjern system-inderhåndens sikringsring. Træk system-inderhånden af. Fjern bøsningerne fra styringselektronikken. Afmonter den defekte styringselektronik.

2 Kontrol af strømforbru



Bemærk:

Kontrol af strømforbruget kun med komplet opladt batteri!

Kontroller den elektriske systemhånd med 757T1 systemtester og 757P2=4 kontrolkabel ved at åbne den elektriske systemhånd fuldstændigt i åbenretning. Strømforbruget skal være $> 1,3 \text{ A}$.

Kontakt Ottobock Myo-service i tilfælde af lavere strømforbrug.

3 Montering af styringselektronikken

3.1 Styringselektronik 9E381=L/R (fig. 1 til fig. 4)

- 1) Sæt tilslutningsdelen på styringselektronikken (fig. 1).

**Bemærk:**

Forskellige kontaktafstande hjælper med at opnå den rigtige positionering. Kontakter og bøsninger skal smøres med silikonefedt 633F11!

- 2) Sæt motorkablets bøsning på styringselektronikken. Ved den venstre elektriske systemhånd skal det indprægede bogstav „L“ forblive synligt, ved den højre elektriske systemhånd skal det indprægede bogstav „R“ forblive synlig (fig. 2).
- 3) Positioner styringselektronikken på den elektriske systemhånd.

**Bemærk:**

Kablet må ikke klemmes! Læg kablet fri med pincet (fig. 3).

- 4) Skru loddetappen fast med stelforbindelse og styringselektronik (fig. 4).
- 5) Indstil den oprindelige driftsmodus (funktionsstik 13E185).

3.2 Styringselektronik 9E408=L/R (fig. 5 til fig. 8)

Styringselektronikken 9E408=L/R består af to enheder, der skal monteres særskilt.

- 1) Skub styringselektronikken (med tænd/sluk-knap) ind i mekanikken og fastgør den med undersænkskrue (fig. 5).
- 2) Sæt styringselektronikken (med potentiometer) på. Skru loddetappen fast med stelforbindelse og styringselektronik (fig. 6).
- 3) Sæt tilslutningsdelen på styringselektronikken (fig. 7).

**Bemærk:**

Forskellige kontaktafstande hjælper med at opnå den rigtige positionering. Kontakter og bøsninger skal smøres med silikonefedt 633F11!

- 4) Sæt motorkablets bøsning på styringselektronikken. Ved den venstre elektriske systemhånd skal det indprægede bogstav „L“ forblive synligt, ved den højre elektriske systemhånd skal det indprægede bogstav „R“ forblive synlig (fig. 8).

5) Indstil den oprindelige driftsmodus (funktionsstik 13E185).

4 Justering af den maksimale gribekraft (fig. 9, fig. 10)

Træk system-inderhånden på. Juster udkoblingsstrømmen med indstillingsanordningen 1 (fig. 9 og 10, pos. 1).

- 1) Sæt kontrolstikket 757P5 på systemtestere 757T1 og den elektriske systemhånd.
- 2) Kontroller åbning og lukning af den elektriske systemhånd med systemtester 757T1



Bemærk:

Åbning og lukning af den elektriske systemhånd skal være konform med systemtester 757T1's åben- og lukket-signal.

- 3) Indstil indstillingsanordningen 1 således, at der opnås en max. gribekraft på 90 N. Anvend fingerkrafttesteren 743F3 til kontrol og indstilling af gribekraften.

5 Indstilling af den øverste skiftetærskel (fig. 9, fig. 10)

Stil indstillingsanordningen 2 (fig. 9 og 10, pos. 2) på den samme værdi som den afmonterede styringselektronik havde.

Nulstil den elektriske systemhånd til anvendelse sammen med X-ChangePack 757B15 ved hjælp af Ottobock MyoSelect 757T13.

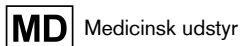
Tætn system-inderhånden med silikonefedt 633F11 og fikser den med sikringsringen.

Yderligere informationer om den digitale Twin-styrings driftsmodi fremgår af brugsanvisningen til den elektriske systemhånd med digital Twin-styring 647H327.



Produkterne må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med de lokale bestemmelser, kan skade miljøet og helbredet. Overhold venligst anvisningerne fra den lokale kompetente myndighed om returnering og indsamling.

6 Anvendte symboler



7 Ansvar

Otto Bock Healthcare Products GmbH, i følgende nævnt producent, er kun ansvarlig, hvis de angivne be- og forarbejdningshenvisninger som også produktets pleje- og serviceintervaller overholdes. Producenten gør udtrykkeligt opmærksom på, at dette produkt kun må bruges i kombination med komponenter som blev godkendt af producenten (se betjeningsvejledningerne og katalogerne). For skader, som blev forårsaget af komponentkombinationer og anvendelser, der ikke blev godkendt af producenten, garanterer producenten ikke.

Åbning og reparation af dette produkt må kun udføres af autoriseret Otto-Boock faguddannet personale.

8 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende, ledsagende dokument, skal uindskrænket overholde bestemmelserne, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende, ledsagende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

9 CE-overensstemmelse

Herved erklærer Otto Bock Healthcare Products GmbH, at produktet er i overensstemmelse med de gældende europæiske krav til medicinsk udstyr. Den fulde ordlyd i direktivet og kravene kan findes på internetadressen: <http://www.ottobock.com/conformity>.

Data ostatniej aktualizacji: 2021-04-01

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy skontaktować się z producentem.
- Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- Przechować niniejszy dokument.



Notyfikacja:

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia lub nieprawidłowego funkcjonowania produktu. Prosimy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i podanych sposobów postępowania zawartych w niniejszym dokumencie towarzyszącym.

Produkt należy uruchomić tylko zgodnie z informacjami, które zostały dołączone do dokumentu towarzyszącego. Pacjenta należy poinstruować w poprawnym użytkowaniu i pielęgnacji produktu. W przypadku braku instruktażu, przekazanie produktu pacjentowi jest niedozwolone.



Notyfikacja:

Systemowa dłoń elektryczna może być otwierana lub naprawiana wyłącznie przez autoryzowany oddział serwisowy firmy Ottobock!

1 Demontaż elektronicznego zespołu sterującego

Zdejmij pierścień blokujący systemowej dłoni wewnętrznej, następnie wyjmij ją. Zdejmij tuleje z elektronicznego zespołu sterującego. Wymontuj uszkodzony elektroniczny zespół sterujący.

2 Sprawdzanie poboru prądu



Notyfikacja:

Sprawdzania poboru prądu dokonywać należy jedynie przy całkowicie naładowanych akumulatorach!

Otwierając maksymalnie systemową dłoń elektryczną, sprawdź natężenie pobieranego przez nią prądu za pomocą ataptera typu 757T1 oraz kabla testowego typu 757P2=4. Pobór prądu powinien wynosić > 1,3 A. Jeśli natężenie prądu jest niższe skontaktuj się z serwisem MyoService firmy Ottobock.

3 Montaż elektronicznego zespołu sterującego

3.1 Elektroniczny zespół sterujący typu 9E381=L/R (rys. 1-4)

- 1) Wtyk elementu łączącego wsuń do elektronicznego zespołu sterującego (rys. 1).



Notyfikacja:

Zróznicowanie przerw pomiędzy stykami pomaga w znalezieniu odpowiedniego położenia. Styki i tulejki muszą być smarowane silikonowym smarem typu 633F11!

- 2) Tulejkę kabla silnika wprowadź do elektronicznego zespołu sterującego. W przypadku systemowej dłoni elektrycznej lewej, widoczna musi być litera „L”. W przypadku systemowej dłoni elektrycznej prawej, widoczna musi być litera „R” (rys. 2).
- 3) Umieść elektroniczny zespół sterujący w systemowej dłoni elektrycznej.



Notyfikacja:

Nie dopuść do zakleszczenia kabli! Za pomocą szczypczyków rozsuń kable, by były luźno ułożone (rys. 3).

- 4) Podłącz kabel uziemiający z uszkiem lutowniczym do elektronicznego zespołu sterującego (rys. 4).
- 5) Przywróć oryginalny tryb sterowania (za pomocą wtyczki kodującej 13E185).

3.2 Elektroniczny zespół sterujący typu 9E408=L/R (rys. 5-8)

Elektroniczny zespół sterujący typu 9E408=L/R składa się z dwóch części, które muszą być montowane oddzielnie.

- 1) Włóż elektroniczny zespół sterujący (z przełącznikiem „on/off”) i zamocuj za pomocą śruby z łbem wpuszczanym (rys. 5).
- 2) Zamocuj elektroniczny zespół sterujący (z potencjometrem). Podłącz kabel uziemiający z uszkiem lutowniczym do elektronicznego zespołu sterującego (rys. 6).

- 3) Wprowadź do elektronicznego zespołu sterującego element łączący (rys. 7).

**Notyfikacja:**

Zróznicowanie przerw pomiędzy stykami pomaga w znalezieniu odpowiedniego położenia. Styki i tulejki muszą być smarowane silikonowym smarem typu 636F11!

- 4) Tulejkę kabla silnika wprowadź do elektronicznego zespołu sterującego. W przypadku systemowej dłoni elektrycznej lewej, widoczna musi być litera „L”. W przypadku systemowej dłoni elektrycznej prawej, widoczna musi być litera „R” (rys. 8).
- 5) Przywróć oryginalny tryb sterowania (za pomocą wtyczki kodującej 13E185).

4 Ustawianie maksymalnej siły chwytu (rys. 9, rys. 10)

Nałóż dłoń elektryczną. Za pomocą tarczy 1 (rys. 9 i 10, poz. 1) ustaw siłę uchwytu.

- 1) Wtyczkę testową typu 757P5 włóż do testera typu 757T1 oraz systemowej dłoni elektrycznej.
- 2) Symuluj otwieranie i zamykanie dłoni za pomocą testera typu 757T1.

**Notyfikacja:**

tryby otwierania i zamykania systemowej dłoni elektrycznej muszą odpowiadać sygnałom otwierania i zamykania wysyłanym przez tester 757T1.

- 3) Ustaw tarcze 1 w takim położeniu, by maksymalna siła chwytu była równa około 90 N. Dla sprawdzenia i regulacji tej siły korzystaj z miernika ścisku typu 743F3.

5 Ustawianie górnego progu wyzwalań (rys. 9, rys. 10)

Ustaw tarcze 2 (rys. 9 i 10, poz. 2) w takim samym położeniu jak w zdemonstrowanym, uszkodzonym zespole sterującym.

Systemową dłoń elektryczną przywróć do eksploatacji z X-ChangePack 757B15 za pomocą Ottobock MyoSelect 757T13.

Uszczelnij dłoń za pomocą smaru silikonowego 633F11 i zamontuj ponownie pierścień blokujący.

Dalsze szczegóły na temat trybów pracy sterowników Digital Twin znaleźć można w oznaczonej symbolem 647H327 „Instrukcji użytkownika systemowych dłoni elektrycznych ze sterowaniem Digital Twin.



Omawiane produkty nie mogą być poddane utylizacji w niesegregowanych odpadach gospodarstwa domowego. Utylizacja niezgodna z przepisami obowiązującymi w kraju może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Prosimy przestrzegać instrukcji właściwych władz krajowych odnośnie segregacji i utylizacji tego typu odpadów.

6 Stosowane symbole



Wyrób medyczny

7 Odpowiedzialność:

Firma Otto Bock Healthcare Products GmbH, zwana dalej Producentem, ponosi odpowiedzialność cywilnoprawną tylko wtedy, jeśli spełnione zostały zalecenia i przepisy dotyczące obróbki i obsługi, jak również pielęgnacji i okresów konserwacji produktu. Producent wyraźnie zaznacza, że produkt ten wolno stosować tylko w takiej kombinacji z częściami, która została przez niego dopuszczona (patrz: instrukcja obsługi oraz katalogi). Producent nie odpowiada za szkody wynikłe z takiej kombinacji z innymi komponentami oraz z takiego stosowania, które nie zostało przez niego dopuszczone.

Otwierania i przeprowadzania napraw produktu dokonywać mogą tylko i wyłącznie pracownicy specjalistyczni autoryzowani przez firmę Ottobock

8 Znak towarowy

Wszystkie znaki wymienione w posiadanym dokumencie towarzyszącym podlegają w stopniu nieograniczonym zarządzeniom obowiązującym prawu używania znaków zastrzeżonych i prawom poszczególnego właściciela.

Wszystkie określone tutaj znaki towarowe, nazwy handlowe lub nazwy firm mogą być zarejestrowanymi znakami towarowymi i podlegają prawu poszczególnego właściciela.

W przypadku braku wyraźnego oznakowania, stosowanych w niniejszym dokumencie towarzyszącym znaków towarowych, nie można wykluczyć, że dany znak wolny jest od praw osób trzecich.

9 Συμμόρφωση CE

Η Otto Bock Healthcare Products GmbH δηλώνει με το παρόν ότι το προϊόν πληροί τις ισχύουσες ευρωπαϊκές προδιαγραφές για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Ολόκληρο το κείμενο των οδηγιών και των απαιτήσεων είναι διαθέσιμο στο διαδίκτυο στην ακόλουθη διεύθυνση: <http://www.ottobock.com/conformity>

Ελληνικά

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2021-04-01

- Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος και προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν ή προκύψουν προβλήματα.
- Ενημερώνετε τον κατασκευαστή και τον αρμόδιο φορέα της χώρας σας για κάθε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν, ιδίως σε περίπτωση επιδείνωσης της κατάστασης της υγείας.
- Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.



ειδοποίηση:

Τυχόν παράβλεψη των ακόλουθων υποδείξεων ασφαλείας ενδέχεται να οδηγήσει σε ζημιές ή δυσλειτουργίες του προϊόντος. Προσέξτε τις υποδείξεις ασφάλειας και τις αναφερόμενες προφυλάξεις στο παρόν συνοδευτικό έγγραφο.

Θέτετε το προϊόν σε λειτουργία μόνο σύμφωνα με τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρεχόμενο συνοδευτικό έγγραφο.

Ενημερώστε τον ασθενή σχετικά με το σωστό χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος.

Η παράδοση στον ασθενή χωρίς σχετική ενημέρωση απαγορεύεται.



ειδοποίηση:

Το άνοιγμα και η επισκευή των ηλεκτροκίνητων τεχνητών χεριών συστήματος της Ottobock επιτρέπεται μόνο στην εξουσιοδοτημένη Υπηρεσία Συντήρησης της Ottobock!

1 Αποσυναρμολόγηση της ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου

Βγάλτε τον δακτύλιο ασφάλισης από το εσωτερικό χέρι συστήματος. Βγάλτε το εσωτερικό χέρι συστήματος τραβώντας το. Βγάλτε τις υποδοχές των βυσμάτων από την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου τραβώντας τις. Αποσυναρμολογήστε την επιβλαβή ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου.

2 Έλεγχος της απαίτησης σε ηλεκτρικό ρεύμα



ειδοποίηση:

Ελέγξτε την απαίτηση σε ηλεκτρικό ρεύμα μόνο όταν ο συσσωρευτής είναι πλήρως φορτισμένος!

Ελέγξτε την απαίτηση του ηλεκτροκίνητου τεχνητού χεριού συστήματος σε ηλεκτρικό ρεύμα με τη συσκευή ελέγχου του συστήματος 757T1 και το καλώδιο ελέγχου 757P2=4, ανοίγοντας εντελώς το ηλεκτροκίνητο τεχνητό χέρι συστήματος προς την κατεύθυνση ανοίγματος. Η απαίτηση σε ηλεκτρικό ρεύμα θα πρέπει να είναι $> 1,3 \text{ A}$.

Σε περίπτωση χαμηλότερης απαίτησης σε ηλεκτρικό ρεύμα, απευθυνθείτε στο Myo-Service της Ottobock.

3 Συναρμολόγηση της ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου

3.1 Ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου 9E381=L/R (εικ. 1 έως εικ. 4)

- 1) Συνδέστε το εξάρτημα σύνδεσης με την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου (εικ. 1).



ειδοποίηση:

Οι διαφορετικές αποστάσεις των επαφών βοηθούν τη σωστή τοποθέτηση. Οι επαφές και οι υποδοχές των βυσμάτων πρέπει να λιπανθούν με λίπος σιλικόνης 633F11!

- 2) Συνδέστε την υποδοχή του καλωδίου του κινητήρα με την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου. Στο αριστερό ηλεκτροκίνητο τεχνητό χέρι συστήματος πρέπει να παραμένει ορατό το ανάγλυφο γράμμα «L», ενώ στο δεξί ηλεκτροκίνητο τεχνητό χέρι συστήματος πρέπει να παραμένει ορατό το ανάγλυφο γράμμα «R» (εικ. 2).
- 3) Τοποθετήστε την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου πάνω στο ηλεκτροκίνητο τεχνητό χέρι συστήματος.

**ειδοποίηση:**

Μην συμπιέσετε τα καλώδια! Ελευθερώστε τα καλώδια με μία λαβίδα (εικ. 3).

- 4) Βιδώστε τον συγκολλημένο ακροδέκτη με το καλώδιο της γείωσης και την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου (εικ. 4).
- 5) Ρυθμίστε τον αρχικό τρόπο λειτουργίας (συνδετήρας λειτουργίας 13E185).

3.2 Ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου 9E408=L/R (εικ. 5 έως εικ. 8)

Η ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου 9E408=L/R αποτελείται από δύο μονάδες, οι οποίες πρέπει να συναρμολογηθούν ξεχωριστά.

- 1) Σπρώξτε την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου (με επαφέα έναρξης και διακοπής της λειτουργίας) μέσα στον μηχανισμό και στερεώστε την με τη βίδα κωνικής κεφαλής (εικ. 5).
- 2) Συνδέστε την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου (με το ποτενσιόμετρο). Βιδώστε τον συγκολλημένο ακροδέκτη με το καλώδιο της γείωσης και την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου (εικ. 6).
- 3) Συνδέστε το εξάρτημα σύνδεσης με την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου (εικ. 7).

**ειδοποίηση:**

Οι διαφορετικές αποστάσεις των επαφών βοηθούν τη σωστή τοποθέτηση. Οι επαφές και οι υποδοχές των βυσμάτων πρέπει να λιπανθούν με λίπος σιλικόνης 633F11!

- 4) Συνδέστε την υποδοχή του καλωδίου του κινητήρα με την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου. Στο αριστερό ηλεκτροκίνητο τεχνητό χέρι συστήματος πρέπει να παραμένει ορατό το ανάγλυφο γράμμα «L», ενώ στο δεξί ηλεκτροκίνητο τεχνητό χέρι συστήματος πρέπει να παραμένει ορατό το ανάγλυφο γράμμα «R» (εικ. 8).
- 5) Ρυθμίστε τον αρχικό τρόπο λειτουργίας (συνδετήρας λειτουργίας 13E185).

4 Ρύθμιση της μέγιστης δύναμης λαβής (εικ. 9, εικ. 10)

Συνδέστε το εσωτερικό τεχνητό χέρι συστήματος τραβώντας το. Ρυθμίστε το ρεύμα διακοπής με τον ρυθμιστή 1 (εικ. 9 και 10, σημείο 1).

- 1) Συνδέστε τον συνδετήρα ελέγχου 757P5 με τη συσκευή ελέγχου του συστήματος 757T1 και με το ηλεκτροκίνητο τεχνητό χέρι συστήματος.

- 2) Ελέγξτε με τη συσκευή ελέγχου του συστήματος 757T1 το άνοιγμα και το κλείσιμο του ηλεκτροκίνητου τεχνητού χεριού συστήματος.



ειδοποίηση:

Το άνοιγμα και το κλείσιμο του ηλεκτροκίνητου τεχνητού χεριού συστήματος πρέπει να συμπίπτει με το σήμα ανοίγματος και κλεισίματος της συσκευής ελέγχου του συστήματος 757T1.

- 3) Θέστε τον ρυθμιστή 1 σε τέτοια θέση, ώστε να επιτυγχάνεται μία μέγιστη δύναμη λαβής 90 N. Για τον έλεγχο και τη ρύθμιση της δύναμης λαβής χρησιμοποιήστε τη συσκευή ελέγχου της δύναμης των δακτύλων 743F3.

5 Ρύθμιση του άνω κατωφλίου μεταγωγής (εικ. 9, εικ. 10)

Θέστε τον ρυθμιστή 2 (εικ. 9 και 10, σημείο 2) στην ίδια τιμή με αυτή της αποσυναρμολογημένης ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου.

Επαναφέρετε σε λειτουργία το σύστημα ηλεκτρικής άκρας χείρας με το MyoSelect 757T13 της Ottobock χρησιμοποιώντας το X-Change Pack 757B15.

Στεγανοποιήστε το εσωτερικό τεχνητό χέρι συστήματος με λίπος σιλικόνης 633F11 και σταθεροποιήστε το με τον δακτύλιο ασφάλισης. Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους τρόπους λειτουργίας του ελέγχου Digital Twin περιέχονται στις οδηγίες χρήσης του ηλεκτροκίνητου τεχνητού χεριού συστήματος 647H327 με έλεγχο Digital Twin.



Αυτά τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται οπουδήποτε σε χώρους γενικής συλλογής οικιακών απορριμμάτων. Όταν δεν τηρούνται οι αντίστοιχοι εθνικοί κανονισμοί, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επιστροφής και συλλογής.

6 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα

MD

Ιατροτεχνολογικό προϊόν

7 Ευθύνη

Η Otto Bock Healthcare Products GmbH, καλούμενη στο εξής κατασκευαστής, αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον τηρούνται οι προκαθορισμένες υποδείξεις κατεργασίας και επεξεργασίας, οι οδηγίες φροντίδας και τα διαστήματα

συντήρησης του προϊόντος. Ο κατασκευαστής επισημαίνει ρητώς ότι το συγκεκριμένο προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με εγκεκριμένους από τον ίδιο συνδυασμούς εξαρτημάτων (βλ. οδηγίες χρήσης και καταλόγους). Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από συνδυασμό εξαρτημάτων ή χρήση που δεν έχουν εγκριθεί από τον ίδιο.

Το άνοιγμα και η επισκευή αυτού του προϊόντος επιτρέπεται μόνο σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό της Ottobock.

8 Εμπορικά σήματα

Όλες οι ονομασίες που αναφέρονται στο εσωτερικό του παρόντος συνοδευτικού εγγράφου υπόκεινται χωρίς περιορισμούς στις διατάξεις της εκάστοτε ισχύουσας νομοθεσίας περί σημάτων και στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Όλα τα σήματα, οι εμπορικές ονομασίες ή οι εταιρικές επωνυμίες που αναφέρονται εδώ ενδέχεται να αποτελούν κατατεθέντα εμπορικά σήματα και εμπίπτουν στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Σε περίπτωση απουσίας ρητής επισήμανσης για τα σήματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν συνοδευτικό έγγραφο δεν τεκμαίρεται ότι ένα σήμα δεν εμπίπτει σε δικαιώματα τρίτων μερών.

9 Συμμόρφωση CE

Η Otto Bock Healthcare Products GmbH δηλώνει με το παρόν ότι το προϊόν πληροί τις ισχύουσες ευρωπαϊκές προδιαγραφές για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της οδηγίας 2011/65/EE για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. Ολόκληρο το κείμενο των οδηγιών και των απαιτήσεων είναι διαθέσιμο στο διαδίκτυο στην ακόλουθη διεύθυνση: <http://www.ottobock.com/conformity>.

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com